

Porównanie tłumaczeń Psalmów 85:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Posłucham, co powie Bóg, JAHWE: Oto ogłasza pokój* Swemu ludowi oraz swoim wiernym** – Niech nie wracają do swojej głupoty.*** ¹⁾²⁾³⁾

¹⁾ Lub: Posłucham, co powie Bóg: /JHWH rzeczywiście ogłasza pokój.

²⁾ swemu ludowi oraz swoim wiernym (l. świętym, pobożnym): (1) hend.: swojemu wiernemu ludowi; (2) apozycyjnie: swojemu ludowi, to jest swoim wiernym.

³⁾ Lub: Oby nie powracali do swojej głupoty, וְאַל־יָשׁוּבוּ לְכַסְלָהּ (we'al-jaszuwu lechisla h); G: καὶ ἐπὶ τοὺς ἐπιστρέφοντας πρὸς αὐτὸν καρδίαν, czyli: I tym, którzy zwracają ku Niemu serce, וְאַל־יָשׁוּבוּ אֵלָיו לֵבָם (we'al-jasziwu 'elaw lewam).